

My Barcelona

***Una experiència d'acollida
cultural i lingüística
en l'àmbit universitari***



Servei de Llengües i Terminologia
UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA

'My Barcelona' és una obra de teatre que escenifica, en clau d'humor i d'una manera distesa, les aventures d'un estudiant de mobilitat en una universitat catalana. L'obra es va representar per primer cop a la UPC durant el curs 2003-2004. Des d'aleshores se n'han fet representacions a la URV, la UPF, la UAB i la UdL.

'My Barcelona' és un recurs d'acollida del Servei de Llengües i Terminologia de la Universitat Politècnica de Catalunya.

Cap del Servei de Llengües i Terminologia de la Universitat Politècnica de Catalunya: Rosa Mateu

Coordinadors del projecte: Montserrat Noró i Jordi Pujol

Autor de l'obra: Jordi Ventura

Desembre de 2005

'My Barcelona'

Idea

Jordi Pujol

Guió

Jordi Ventura

Jordi Pujol

Albert Branchadell

Redacció

Jordi Ventura

Muntatge

Companyia La Nocturna

Escena 1. Avió

Off del COMANDANT d'un avió parlant al passatge.

COMANDANT ERASMUS

(En un crescendo d'entusiasme.)

Señores y señoras, les habla el comandante Erasmus. Bienvenidos al vuelo 2003-2004 de Erasmus Airlines con destino a Barcelona. La temperatura en la ciudad es de 21 grados y las playas están llenas de chicas en top-less y chicos morenos bebiendo sangría.

En las calles de Barcelona hace sol y en la Rambla la gente come paella antes de tumbarse a hacer la siesta.

Por la tarde, toros, y por la noche, flamenco, y a bailar el "Aserejé"...

Esperamos que tengan una buena estancia en Barcelona. Disfruten de la hospitalidad española. Y nos volvemos a ver en unos meses...

Escena 2. Carrer

Apareix un estudiant (OLOF). És baixet i moreno. Va carregat amb tantes motxilles i maletes com sigui possible. Camina amb dificultat fins al centre de l'escenari. Deixa anar les maletes que porta a les mans i respira fondo mentre descansa.

Al cap d'un moment, torna a sortir de l'escenari deixant les maletes al mig. Reapareix amb dues maletes més. Remena dins l'equipatge fins que en treu un mapa. Es posa a mirar el plànol i observa al seu voltant, alternativament, intentant situar-se.

Per darrere seu passa un noi, amb les mans a les butxaques, xiulant. Es fixa en les maletes. S'atura. Observa al voltant i torna a mirar les maletes. S'acosta a l'OLOF sense fer soroll, com si anés a robar-les.

JORDI

Perdona, vigila les maletes, que per aquí corren molts lladres.

L'OLOF resta en silenci durant un segons... A la fi, reacciona.

OLOF

¿Perdón?

JORDI

Que vigilis les maletes, que hi ha molts lladres...

OLOF

Ah, sí, sí... *(Pausa.)* ¿Perdón? No entiendo.

JORDI

LA-DRO-NES. Hay-mu-cho-la-drón.

OLOF

Ah, ladrón. Claro. Ladrón. (*Espantat.*) ¿Dónde?

JORDI

¡Por aquí! En la Rambla siempre hay muchos ladrones. Carteristas. Ve con cuidado.

OLOF

¿Estamos en la Rambla?

JORDI

Sí.

L'OLOF reacciona amb alegria identificant un punt en el mapa.

OLOF

Ah, ¡ok!

JORDI

¿De dónde eres?

OLOF

Yo soy noruego. De Oslo.

En JORDI se'l mira de dalt a baix. L'OLOF és baix i moreno.

JORDI

Ya me lo parecía. En fin, que te vaya bien...

En JORDI fa la intenció de marxar, però l'OLOF l'atura.

OLOF

Espera, espera... Antes, lo que has dicho... ¿Qué quiere decir *iadres*?

JORDI

¿*Lladres*? Ladrones.

OLOF

Ah.

JORDI

És en catalán, ¿sabes?

L'OLOF fa un gest amb la mà dient que no gaire...

JORDI

El catalán es la lengua de Barcelona y Cataluña. Lo hablan diez millones de personas. ¡Esto es más que el griego o el portugués! Para ser exactos, ocupa el séptimo lugar de las lenguas europeas. Se han escrito obras inmortales de la literatura: desde tratados filosóficos a... novelas pornográficas. Ya te pasaré alguna: no es muy difícil entenderlo...

OLOF

Bueno, en principio no creo...

JORDI

Bueno, ya lo aprenderás. Pues nada, *que vagi bé...*

OLOF

Espera, espera. ¿Ya está? ¿No me invitas a tomar algo? ¿Una jarra de sangría?

JORDI

Pero si son las once de la mañana. En Noruega no sé, pero aquí la gente trabaja, tío.

OLOF

(*Decebut.*) ¿Trabaja?

JORDI

Sí.

OLOF

¿Mucho?

JORDI

Bueno...

OLOF

Ah... Una última pregunta... ¿Sabes dónde puedo encontrar piso?

En JORDI se'l mira. Finalment, li passa una mà per l'espatlla.

JORDI

Venga, ven conmigo. Me llamo Jordi...

L'OLOF queda una mica desconcertat per la proximitat física...

OLOF

Olof.

Comencen a sortir de l'escenari.

JORDI

Un consejo: la sangría, sólo la toman los turistas. Nadie más. Si tomas sangría, te señalaran con el dedo: "Es un turista." Que lo sepas.

OLOF

Ok, de acuerdo...

Escena 3. Buscant pis

L'OLOF és davant d'un tauler d'anuncis, amb tot de cartells de paper penjats. Els va agafant i els va llegint en veu alta. A mesura que els va llegint, els rebrega i els llença a terra.

OLOF

"Alquilo piso. 40 metros cuadrados. Baño y cocina en perfectas condiciones. Cerca del metro. Precio: ¡¡¡1.000 euros!!!

"Alquilo piso. 40 metros cuadrados. Baño y cocina no están en perfectas condiciones. Precio: 999 euros."

Llegeix uns quants anuncis ràpidament.

OLOF

30 metros cuadrados... 24 metros cuadrados... 19 metros cuadrados... 11 metros cuadrados... 3 metros cuadrados...

"Alquilo caja de zapatos. Acogedora. Soleada. Muchas posibilidades. 300 euros."

"Somos quince tíos en una misma habitación, pero aún queda un poco de espacio. Teléfono: 609 52 40 02. Pida por los Hermanos Marx."

Arriba una noia irlandesa (VIVIAN), i també es posa a mirar els anuncis. Fan veure que s'ignoren.

L'OLOF agafa un anunci que sembla que té bona pinta... El llegeix xulejant cap a la VIVIAN...

OLOF

“Somos cuatro chicas alemanas. Buscamos chico para compartir piso... y lo que haga falta. Teléfono: 90-60-90... Estudiantes noruegos abstenerse.”

Acaba llençant el paper a terra.

VIVIAN

“Comparto piso con habitación doble, terraza, soleado. Ascensor. Muy céntrico. Edificio modernista diseñado por Gaudí. Equipado con nevera, lavadora, microondas, DVD, televisor extragrande y jacuzzi. 30 euros.”

L'OLOF es queda mirant la VIVIAN, incrèdul. Ella li ensenya el paper, com per demostrar-li que és veritat. L'OLOF tracta d'agafar-lo, però la VIVIAN l'aparta. L'OLOF la persegueix per l'escenari fins que surten...

Escena 4. Aula

L'OLOF entra a l'aula amb la típica carpeta blanca. S'asseu en una cadira, molt aplicat. Es gira tot al voltant i no hi ha ningú. Al cap d'uns segons entra una altra noia, l'EVELYN, també amb una carpeta blanca. L'OLOF dubta uns segons, però s'hi acaba apropant.

OLOF

(Assenyalant la carpeta blanca.)

Perdón, pero tú... eres... quiero decir...

EVELYN

¿Erasmus?

OLOF

Sí.

EVELYN

Sí. Evelyn, de Austria.

OLOF

Olof, de Noruega.

Els dos se saluden donant-se la mà.

OLOF

Esta no es el clase de Teoría Práctica?

EVELYN

Sí.

OLOF

(*Nerviós.*) ¿Y no empieza a las once?

EVELYN

Sí.

OLOF

¡Pasan cinco minutos!

L'EVELYN se li apropa en to confidencial.

EVELYN

¿Quieres que te cuente un secreto? He descubierto que las clases nunca empiezan a la hora en punto.

OLOF

Ah, ¿no?

EVELYN

Siempre se retrasan.

OLOF

¿Y los profesores no protestan?

EVELYN

No. Ellos también llegan tarde.

OLOF

¿Todos se retrasan?

EVELYN

Es que no se retrasan. Es una norma. Es el cuarto de hora académico.

OLOF

¿Una norma que dice que las clases empiezan tarde?

EVELYN

Sí.

OLOF

Quizá se retrasaban siempre, hasta que lo hicieron oficial.

EVELYN

Ya...

OLOF

Ah... Pues tenemos diez minutos para seguir charlando...

En aquest moment entra un PROFESSOR. Entra a sac i comença a impartir la lliçó.

EVELYN

Bueno, no todos los profes lo respetan...

PROFESSOR

Hola, bon dia. Començaré. Aquesta és la classe de Teoria Pràctica per als estudiants de tercer curs. Avui iniciem el temari amb una introducció a l'assignatura. Punt número 1. Des de diferents punts de vista, podríem considerar que la Teoria Pràctica tal com la coneixem és una matèria que...

L'EVELYN s'aixeca indignada.

EVELYN

What the hell is talking!

PROFESSOR

Perdó?

EVELYN

¡No se entiende!

PROFESSOR

No s'entén?

EVELYN

Que no se entiende lo que está hablando.

PROFESSOR

Bé, aquesta classe és en català. Figurava a les llistes quan es van matricular...

EVELYN

¿En catalán? Pero los Erasmus no *entendimos* el catalán. *Entendimos* el castellano.

PROFESSOR

Sí, però la classe oficialment és en català. Entenc que per a vostès sigui més fàcil l'espanyol, però el català també és un idioma fàcilment comprensible. Té moltes semblances amb el castellà...

EVELYN

Sí, puede ser una idioma "fácilmente comprensible", pero es que yo no lo entiendo.

PROFESSOR

Tranquil·litat. Cada dia al començar la classe faré un resum en castellà i, si ho consideres convenient, t'invito a passar per l'oficina i et faré explicacions personalitzades. També et poden ajudar els companys de classe: et poden passar els apunts en castellà. I hi ha els llibres...

EVELYN

Sí, pero es más trabajo...

PROFESSOR

Mira, has entès tot el que he dit fins ara?

EVELYN

Un poco.

PROFESSOR

Ja està! No és tan difícil, el català. Farem un esforç entre tots.

El PROFESSOR continua amb la seva xerrameca.

EVELYN

¿Tú lo sabías, esto?

OLOF

(Fent-se el llest.)

Me lo han contado. Se ve que el catalán es hablada por diez millones de personas.

L'EVELYN no acaba d'entendre l'estirabot de l'OLOF.

OLOF

Es más hablada que el griego.

EVELYN

¿Ah, sí?

OLOF

Sí. Se han escrito muchas obras maestras de la literatura... E incluso novelas pornográficas. Si quieres, puedo pasarte una...

L'EVELYN flipa. Es pensa que està parlant amb un pervertit.

EVELYN

No es necesario.

L'OLOF s'adona que ha fotut la pota. Els dos es posen a prendre apunts...

Escena 5. Internet

L'OLOF està assegut davant d'un ordinador a la biblioteca. Escriu un missatge.

OLOF

Hola, José María... ¿Cómo estás? ¿Todo bien por Londres?

Perdona que no te he escrito antes, pero he estado muy ocupado descubriendo qué maravilloso país es España. Me he pasado mis primeras semanas buscando piso (una odisea), y matriculándome de los asignaturas que no sé de qué tratan.

Esta semana he ido a la playa y he comido paella. Todavía no he ido a ver ningún partido del Barça, pero me he comprado la camiseta con el 10 de Ronaldinho. *Força Barça!* Por cierto, la ruta Gaudí ya la haré... algún día de estos, que estoy muy ocupado.

Tengo que confesar que tus clases de castellano fueron muy útiles, pero sólo lo practico con los Erasmus y así tampoco aprendo mucho. Me ha sorprendido que la gente no es tan cálida y abierta como me esperaba. "Todo el mundo en España es divertido y amistoso", dicen. Pues no. Quizá es cierto en otras ciudades, pero no en Barcelona, pues aquí la gente es bastante reservada. De hecho, la única persona que he conocido es un chico...

L'OLOF s'atura. Esborra la paraula que acaba d'escriure i rectifica.

OLOF

...un tío raro que está obsesionado con el catalán.

De todos modos, las cosas van bien. He coincidido con muchos estudiantes de todo el mundo. Solemos quedar juntos y nos lo pasamos en grande. Está Erika de Bélgica; Evelyn de Austria; Vivian de Irlanda... ¡Sí, tengo esperanzas de que alguna caerá! Hoy hacemos una cena... Mañana te vuelvo a escribir y te lo cuento.

Saludos, Olof.

L'OLOF envia el missatge.

Escena 6. Sopar

L'OLOF, la VIVIAN i una altra estudiant estan asseguts a taula, preparats per sopar. Truquen a la porta. L'OLOF surt a obrir i és en JORDI, el noi de la segona escena. L'OLOF el saluda abraçant-lo.

JORDI

Bona nit!

OLOF

(Assenyalant el rellotge.)

Bona nit. ¿A qué hora llegas?

JORDI

Las diez. ¿Qué, ya habéis cenado?

OLOF

No, pero tenemos hambre.

JORDI

¿Qué manía tenéis los del norte de cenar tan pronto, coi!

El fa entrar i el presenta a les dues noies, que s'acaben d'aixecar.

OLOF

Os presento a mi amigo Jordi, que es de aquí, de Barcelona. Jordi, Vivian, que es irlandesa; y Evelyn, que es austríaca.

Les dues noies li van a donar la mà, però en JORDI els fa dos petons a cada una. Les noies es queden una mica parades.

JORDI

Encantado. *(Treu una ampolla de vi.)* He traído vino.

OLOF

¿De la Rioja?

JORDI

No, del Penedès, que és igual de bueno, però més barato, *nen*. El Penedès es donde se hace el cava, que es como el champán francés, pero de aquí. Y la calidad es la misma. Y donde se salen es en el Priorat. Allí hacen unos vinos que en Nueva York los pagan a precio de oro...

Ha arribat fins a la taula i es fixa en els plats que hi ha parats.

JORDI

¿Qué habéis preparado?

La VIVIAN ensenya un plat.

VIVIAN

(*Poc convençuda.*) Tortilla de patatas.

En JORDI agafa el plat i el remou una mica, fent cara de fàstic.

EVELYN

(*Poc convençuda.*) ¿Gazpacho?

En JORDI l'olora i fa cara de circumstàncies.

JORDI

¿Y tú, Olof?

L'OLOF dissimula. Ensenya el plat. En JORDI se'l mira i al·lucina.

JORDI

Mejor no saberlo.

EVELYN

¿Qué hacemos? ¿Nos bebemos el vino solo?

JORDI

A ver, tengo una solución: ¿Tenéis pan?, ¿tomate?, ¿aceite?, ¿embuti-
do?

OLOF

Tenemos jamón.

JORDI

¿Ya está? No sólo de jamón vive el hombre. Está el fuet, la llonga-
nissa, la butifarra... Bueno, ya lo descubriréis. Por ahora, con jamón ya
basta. *Vinga, som-hi!*

Tots posen els ingredients sobre la taula.

JORDI

Pues vamos a hacer *pa amb tomàquet*.

EVELYN

¿Pa amb tomàquet?

JORDI

Sí, es el plato nacional catalán. ¡El plato que ha traspasado fronteras! La esencia de nuestro carácter: la austeridad y economía de medios para un resultado a la altura de la cocina de los mejores chefs internacionales.

OLOF

¿Que comen diez millones de personas en el mundo?

En JORDI es gira amenaçant-lo amb el ganivet.

JORDI

Tú mira cómo lo hago...

Els quatre es posen a fer el pa amb tomàquet, seguint les indicacions d'en JORDI.

OLOF

¿Sabes a quién me encontré ayer? A Guiseppe. Sale con Erika.

VIVIAN

¿Pero Erika no salía con Jean-Paul?

EVELYN

¡Huy, sí, pero lo dejaron! Jean-Paul se lió con Marie. Se conocieron en su país, en Burdeos...

VIVIAN

¿Y dónde los encontraste?

OLOF

Por la noche, en la Paloma. Salí con aquel chico inglés, Steve.

VIVIAN

¿Steve es el chico inglés que vive con cuatro alemanas?

OLOF

(Lamentant-se.) Sí...

EVELYN

Ahora son tres. Una de ellas se ha ido a vivir con aquel chico polaco, Viktor.

OLOF

Ah, yo conozco a Viktor... ¿Pero Viktor no sale con Natalia, la portuguesa?

EVELYN

No, sale con René, la francesa...

L'OLOF es posa tens...

OLOF

Pues yo lo vi con la portuguesa en el bar de la facultad.

Silenci tens. Els tres es miren i riuen.

TOTS TRES

¡Uhhhh!

L'OLOF també riu.

JORDI

Está comprobado que Europa es una sociedad monógama... ¡excepto los Erasmus! Pero una pregunta: ¿Hay algún Erasmus que salga con algún chico o chica "de aquí"? ¿Qué pasa, que los catalanes no somos lo bastante buenos?

Silenci.

EVELYN

Pues sí, pero...

JORDI

¿Pero?

EVELYN

Que todos los chicos catalanes tienen novias *catalanes*.

OLOF

Y todas las chicas *catalanes* tienen novios catalanes.

VIVIAN

Es mas fácil ligar con tus compañeros de piso. No hace falta decidir "en tu casa o en la mía". Siempre es la misma casa.

EVELYN

Pero no siempre la misma cama...

OLOF

Los catalanes salen con sus amigos. Nosotros salimos entre nosotros. Es lo más normal...

VIVIAN

Además, cuando hablan entre ellos nos cuesta entenderlos. ¡Hablan demasiado bien! ¡Demasiado rápido!

Aquí ja tindrien acabat el pa amb tomàquet. Algú ja ha obert l'ampolla de vi i l'ha servida.

JORDI

Pues yo brindo para que esto cambie y a partir de ahora los Erasmus, sin dejar de hacer los ligues entre ellos, también ligen con la gente de aquí.

Tots quatre aixequen les copes.

EVELYN

¿Qué hacemos? ¿*Cheers*?

JORDI

No, aquí se pide *salut*.

OLOF

¿Salud? Genial; justo antes de beber alcohol se pide *el* salud...

JORDI

Para compensar. Vamos.

TOTS

Salut!

Beuen. Es posen a menjar el pa amb tomàquet.

Escena 7. Sortint de nit

L'OLOF, l'EVELYN, la VIVIAN i en JORDI en un local nocturn, poc animats.

VIVIAN

La próxima vez te haremos caso...

JORDI

Yo ya he avisado. La gente no sale hasta las doce o más tarde. Las discotecas no se llenan hasta la una.

OLOF

¿Y qué hacen mientras? ¿Beber? He, he.

JORDI

El riesgo de empezar a beber antes de las doce es que, cuando empieza la fiesta de verdad, ya no te aguantas. Y recordad que aquí cada uno paga lo suyo.

VIVIAN

Pues en Irlanda siempre hay una que invita a los demás.

JORDI

¡Vale, pues invitas tú!

EVELYN

¿Y qué música baila la gente? ¿El “Aserejé”?

Prova, infructuosament, la coreografia de l’“Aserejé”.

JORDI

El “Aserejé” se baila en Barcelona y en Nueva Zelanda: es una epidemia peor que los pantalones acampanados. Aquí se baila la misma música que en cualquier disco de Europa... En Barcelona hay el Sónar, uno de los festivales de música electrónica más prestigiosos *del món sencer*.

En JORDI fa que parin l’orella. Està sonant qualsevol música actual (màquina no, si us plau).

EVELYN

¿Y el flamenco?

També fa el gest de ballar sevillanes.

JORDI

Sí, aquí también se baila flamenco. Y lo hay, por cierto, de mucha calidad. Pero en Cataluña hay muchas otras músicas animadas, como la rumba, que cantan los gitanos. Incluso uno de ellos fue a Eurovisión hace algunos años.

OLOF

¿Eurovisión? Los del norte somos los mejores.

VIVIAN

¡Perdón, los irlandeses hemos ganado más veces!

JORDI

También hay danzas más folclóricas, como la sardana.

EVELYN

¿Y cómo suena?

JORDI

Bueno, la verdad es que es difícil que suene en algún local de noche, pero se baila haciendo un círculo. Los domingos en la catedral... También se vieron en los Juegos Olímpicos de Barcelona 92. Hicieron los aros olímpicos enlazando varias sardanas.

Amb l'excusa d'Eurovisión, l'OLOF i la VIVAN s'han despenjat de la conversa. Són l'un a tocar de l'altre, xerrant, cada vegada més a prop...

JORDI

Pero es que hay muchos tópicos. Los toros, por ejemplo... Aquí hay plazas de toros, pero sobretodo son para turistas. En Cataluña no son muy populares.

EVELYN

¿Ah, no?

JORDI

En Cataluña tenemos una fiesta muy espectacular, que es el corre-foc...

EVELYN

(Intenta pronunciar-ho.) ¿Corr-e-foc?

JORDI

Correfoc. Es la fiesta del fuego...

Just quan pronuncia l'última paraula, l'OLOF dóna foc a la VIVIAN. I com si fos Bogart donant foc a Lauren Bacall, els dos encenen els cigarrets de la mateixa flama.

JORDI

Una fiesta en la que un grupo, vestidos de demonios, persigue a la gente expulsando fuego. Los jóvenes se cubren por el fuego y los pe-tardos.

EVELYN

¡Ah!

JORDI

(Empès per l'entusiasme.)

Y después están los *castellers*. ¿Los conoces?

EVELYN

(Cada cop més aclaparada... o atordida.)

Pues no...

JORDI

Sí, dona. Son aquellas torres humanas que también salieron en los Juegos de Barcelona 92. La gente suben los unos encima de los otros y llegan a los diez pisos de altura. ¡Y el de arriba es un niño! Para hacer algunas torres se necesitan hasta quinientas personas... ¿Impresionada?

Subtilment, l'OLOF i la VIVIAN se n'han anat agafats per la cintura. L'EVELYN se n'ha adonat.

EVELYN

Pues sí, mucho...

JORDI

(Possèit.)

Y por último, lo mejor. Sant Jordi, la fiesta del libro. ¿La conoces? Sant Jordi es el 23 de abril, y es el día que murió Cervantes y nació Shakespeare. Entonces, la gente sale a la calle, donde hay paradas de libros. ¡Pero muchos libros! Y también es el día de los enamorados, como San Valentín, pero aquí lo hacemos por Sant Jordi. Y es tradición que las chicas regalen un libro a los chicos, y los chicos una rosa a las chicas. Pero, bueno, ahora también los chicos regalan libros y las chicas rosas. *The times they are-a-changing.* Es muy bonito.

En aquest moment, el típic venedor de clavells que es passeja venent roses se'ls acosta i ofereix una rosa a en JORDI. L'EVELYN se'l mira, insinuant-se.

EVELYN

¿Y hoy no es San Jorge?

JORDI

No, es el 23 de abril. Hoy es San ¿?

Pausa incòmoda. En JORDI se n'adona, gairebé massa tard.

JORDI

Oh, vale...

En JORDI dóna un euro al venedor de roses a canvi d'una rosa, que regala a l'EVELYN.

EVELYN

Oh, qué detalle más bonito. Muchas gracias. Yo no tengo un libro para regalarte, ¿sabes? Pero te haré otro regalo.

L'EVELYN fa un petó a en JORDI... S'apaguen els llums.

Escena 8. Estudiant a la biblioteca

L'OLOF, la VIVIAN i l'EVELYN asseguts en una taula, l'un al costat de l'altre. Repassen uns apunts a gran velocitat. Fan cara d'estressats. Els tres passen la pàgina dels apunts alhora, i continuen llegint.

Coordinadament, s'eixuguen la suor, sense apartar la vista dels apunts.

De sobte, apareix en JORDI per darrere. Els parla als tres, però no li fan gaire cas.

JORDI

Eh, tíos, os estoy buscando desde hace rato. ¿Qué hacéis?

L'OLOF, la VIVIAN i l'EVELYN es giren i se'l miren amb cara de perdonar-li la vida: és evident que estan estudiant.

JORDI

Hosti, hosti, hosti, hosti... No me diréis que estáis estudiando... ¡Ha ha ha ha ha ha ha! No me lo puedo creer. Yo creía que los Erasmus no estudiaban, que os aprobaban por la cara...

Els tres tornen a mirar-se'l. Li tornen a perdonar la vida. En JORDI s'acosta a l'EVELYN.

JORDI

Mira, tengo un plan. Lleváis seis meses en Cataluña y no habéis salido de Barcelona... ¿Sabéis en qué mes estamos? Febrero. ¿Y sabéis qué hace la gente en febrero? Se va a esquiar, tía. Porque la gente sólo conoce la playa, pero en invierno hay nieve. No tanta como en Austria, pero hay nieve. Por ejemplo, hay pistas de esquí que no tienen nada que envidiar a las vuestras. Y hay valles que son como Suiza. Pero con las montañas un poco más pequeñas. Y en algunos valles, como La Vall de Boí, hay iglesias románicas patrimonio de la humanidad, ¡con pinturas de hace mil años! ¿Qué? ¿Te apuntas? Salimos mañana a las ocho y a las diez ya estamos esquiando. Volvemos por la tarde. *¿Què em dius?*

L'EVELYN es gira i li demana silenci. En JORDI fa veure que es dóna per al·ludit, però continua xerrant, aquesta vegada cap a la VIVIAN.

JORDI

Vivian, yo sé que a ti te gusta la cultura, ¿no? ¿Conoces a Dalí? Pues cogemos el tren y en una hora y media nos plantamos en el Museo Dalí, en Figueres. Magnífico. Las mejores obras. Fantástico. Y después paramos en Girona, donde hay el Museo del Cine, y es una ciudad preciosa, con una catedral gótica y un barrio judío... ¿A ti te gusta tomar fotos, no? Pues Girona es una ciudad de postal, de verdad... ¿Sí o sí?

La VIVIAN, farta, fa el senyal de silenci. En JORDI fa un tercer intent, amb l'OLOF.

JORDI

Olof, te cuento el plan ... El plan es el siguiente. Cogemos mi coche. O no importa, el tren. En una hora nos plantamos en un pueblo que se llama Valls, en Tarragona. Y nos pasamos todo el día comiendo. Pero hasta reventar. Y unas cebollas tiernas que se llaman calçots... ¡La bomba, tú! Pero es que hasta hacen concursos para saber quién come más. ¡Hay quien come cincuenta o sesenta! Venga, Olof... Por una vez comerás algo que no sea una pizza o unos espaguetis... Y por la noche estamos otra vez aquí... Y si los calçots no te gustan, podemos ir al delta del Ebro, donde puedes comer un arroz, que bueno...

Espera que l'OLOF faci el gest de silenci, però en comptes d'això l'OLOF mira la VIVIAN i l'EVELYN. Finalment, es gira cap a en JORDI.

OLOF

¿Por la noche estaremos aquí?

JORDI

Te lo prometo.

L'OLOF s'aixeca ràpidament, recull els llibres i surt pitant, seguint en JORDI. L'EVELYN i la VIVIAN se'l miren. Neguen amb el cap, desaprovant el gest. Es posen a estudiar una altra vegada.

Al cap d'uns segons, es tornen a mirar. Pleguen els llibres i surten corrents.

Escena 9. Examen

El PROFESSOR està assegut en una taula. Hi ha una cadira davant seu. L'OLOF entra una mica atemorit. El PROFESSOR li indica amb un gest que pot seure. L'OLOF obeeix.

PROFESSOR

Molt bé. El examen consistirá en una pregunta oral que tiene que desarrollar, ¿de acuerdo?

OLOF

De acuerdo.

PROFESSOR

Para la primera pregunta tienes cinco minutos. Es la siguiente: ¿Qué es la teoría práctica?

OLOF

Sí, la teoría práctica es muy *interessanta*, pero antes de nada, disculpe por no poder hacer el examen en catalán. Ya sé que es muy fácil, pero estos pocos meses bastan para entenderlo un poquito, ¿sabe? Bastante problema tenemos para hablar bien en español... *Però he après a dir unes quantes coses, i m'he adonat que saber una llengua ajuda a entendre l'altra...* Es una situación bastante complicada, porque me dijeron que el catalán es *molt important* y que lo hablan diez millones de personas, y que era necesario porque es una lengua oficial, pero me he dado cuenta de que en algunos lugares es imprescindible, como en la universidad, pero en algunos lugares, como en la calle, no se usa. Es muy extraño y pone las cosas difíciles.

PROFESSOR

Sí, pero aquí se trata de hablar de la teoría práctica...

OLOF

Oh, sí, claro, la teoría práctica... ¿Sabe una cosa? Si algo he aprendido en estos meses es que una cosa es la teoría y la otra la práctica...

PROFESSOR

Muy bien, continúe...

OLOF

En teoría, en Barcelona hay sol, toros, paella y sangría. Pues en la práctica no. Existe pero es... cómo lo diría... folclórico. En la práctica, son mucho mejores el *pa amb tomàquet* o *els calçots*. Ha comido usted *calçots*?

PROFESSOR

Sí, claro...

OLOF

¡Pues yo ayer comí cincuenta y cuatro! (*Amaga un rot.*)

PROFESSOR

Lo he notado.

OLOF

Pues eso. Te venden *un* imagen folclórica de España, pero te das cuenta de que Barcelona es una ciudad mucho más moderno. Es como una capital de Europa. Todo de diseño. Moderno, pero latino, ¿eh? Los europeos no cenan a las once. No llegan tarde a los sitios. Son un poco desordenados e informales. Bueno, tocan a la gente cuando hablan. Besan a todo el mundo. Sobretudo a las chicas: son muy pesados. Y eso que, “en teoría”, los catalanes son mucho más cerrados que el resto de los españoles. Claro que los Erasmus no tenemos *problemos*, porque como estamos fuera, nos hacemos amigos de cualquiera. Y hacemos muchos amigos entre nosotros, también... también...

PROFESSOR

Bueno, pero esto qué tiene que ver con la teoría práctica...

OLOF

Muy *sencilla*. Uno llega a Barcelona con teorías sobre la ciudad y el país: los tópicos. Entonces, la práctica del día a día, que desmonta la teoría. Y a partir de esto, uno trata de hacer su propia teoría para entender el país.

PROFESSOR

¿Y cuál es?

OLOF

Uf, és molt complicat d'explicar. Que hay catalanes que viven como si España no fuera su país. Y otros catalanes que viven como si Cataluña no existiera. O sea, que hay de todo. El trabajo *es el nuestro*, para saber *de qué* es cada tipo.

El PROFESSOR rumia uns segons. Finalment, tanca ell llibre i s'aixeca.

PROFESSOR

Muy bien, aquí termina el examen.

OLOF

¿Sí? ¿Ya está?

PROFESSOR

Sí.

OLOF

Y... ¿he aprobado?

PROFESSOR

¿De dónde eres?

OLOF

Noruego.

PROFESSOR

¿Y cuándo vuelves a Noruega?

OLOF

Mañana.

PROFESSOR

Pues puedes irte muy tranquilo. No debes preocuparte por nada.

L'OLOF es queda parat uns moments. Finalment s'apropa al professor i li dóna la mà ostentósament.

OLOF

Gràcies, moltes gràcies!

El PROFESSOR queda aclaparat. L'OLOF, portat per l'entusiasme, s'ho pensa un moment i li fa dos petons. El PROFESSOR flipa.

L'OLOF se'n va content.

Escena 10. Tornada amb avió

Dins d'un avió, sona la veu del COMANDANT (la mateixa que a la primera escena).

COMANDANT ERASMUS

Señores y señoras, les habla el comandante Martínez. Bienvenidos al vuelo de Erasmus Airlines con destino a casa. La temperatura, en vuestras ciudades, seguro que será más fría que la de Barcelona. Quizá os encontréis con un día gris. Quizá llueva. Y tendréis que recuperar la ropa de abrigo.

Vuestro país lo encontraréis como siempre. Las casas en su lugar. La universidad, en su sitio. Vuestros amigos, en el bar de toda la vida. Y vuestros padres os esperarán con una plato en la mesa: ¡por fin haréis una cena como Dios manda!

Se harán pesados, dirán que habéis cambiado mucho, y tendréis que explicar muchas anécdotas.

Una cosa es segura: a partir de hoy gastaréis más horas en el Messenger contactando con la gente que habéis dejado atrás.

El Comandante Erasmus y todo el personal de la UPC desean que hayan disfrutado de la estancia. Y vuelvan cuando quieran...

◆ Fi ◆

